

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1951)
Heft: 1

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Contribuciones individuales de las casas = Manufacturers' own contributions = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793607>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

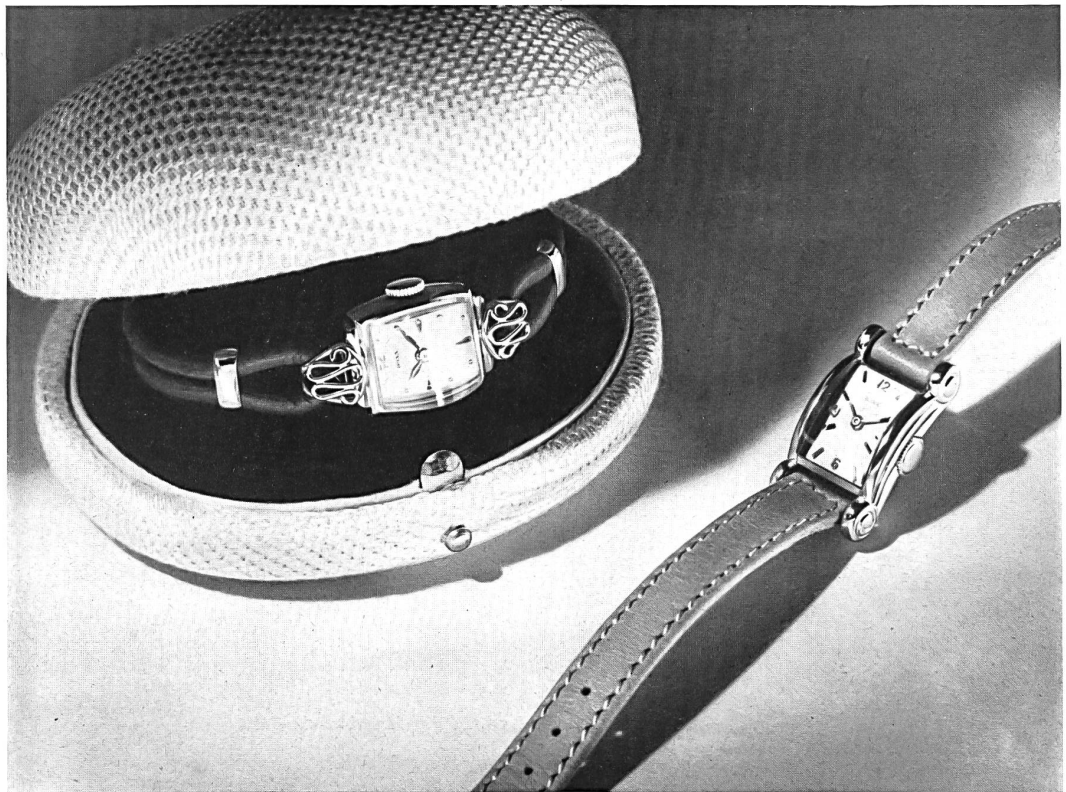
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons — Manufacturers' own contributions
Contribuciones individuales de las casas — Beiträge einzelner Firmen



S. Kirschner, fabrique de cravates, Zurich

Photo Droz.



Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle
Montres — Watches — Relojes — Uhren.

Photo Bauty.



J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall

Nouveautés en carrés de soie.

Printed novelty silk squares.

Novedades en pañoletas de seda pura.

Neuheiten in bedruckten Seidencarrés.



Photo Droz.

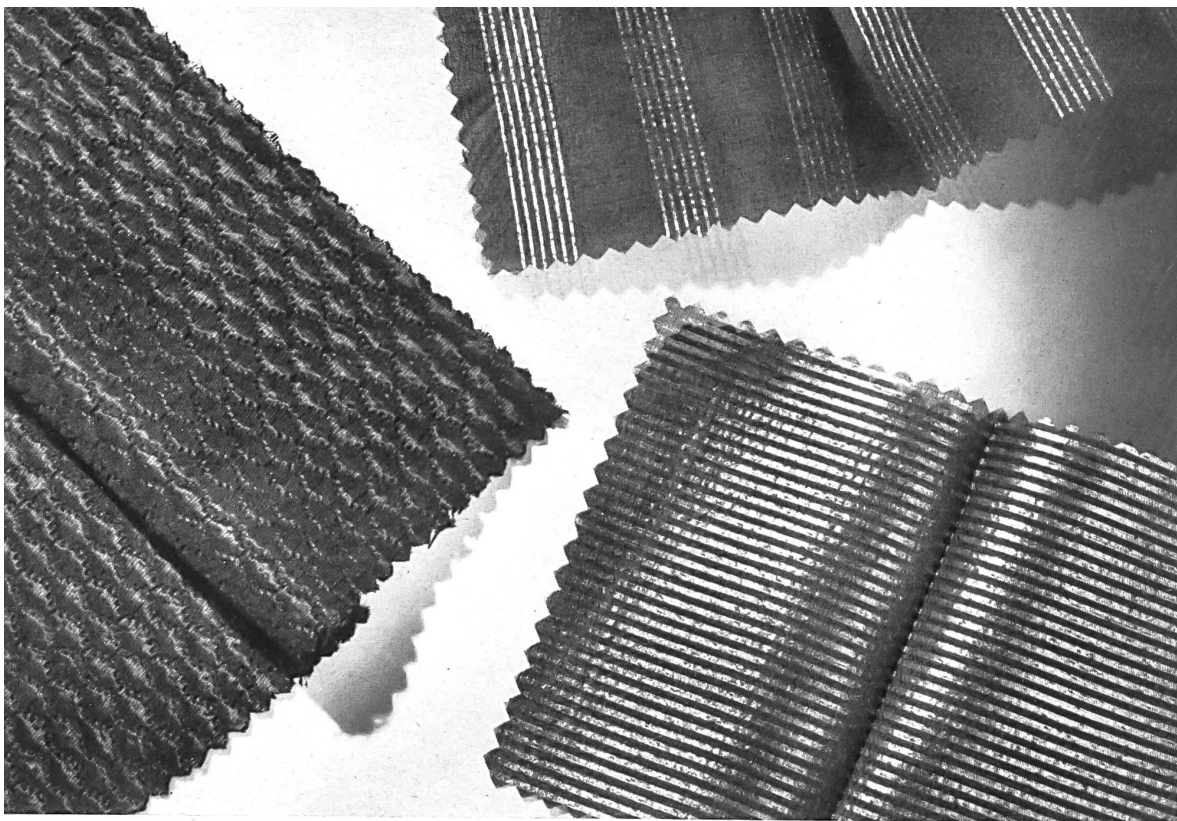
F. Blumer & Cie, Schwanden

Carrés pure soie imprimés à la main.

Pure silk hand printed squares.

Pañoletas de seda pura estampadas a mano.

Reinseidene handbedruckte Carrés.



Schneidinger Frères, Zurich

« WYSADA »

Matelassé et organdis métal travers.
Matelassé and organdies with metals
thread running through.

Acolchado y organdis metal a través.
Matelassé und Organdis Métal travers.

Emil Anderegg S. A., Weinfelden

Batiste de soie, opale et organdi de la collection de tissus fins de cette maison.

Silk batiste, opale and organdie from this firm's collection of fine fabrics.

Batista de seda, ópalo y organdí de la colección de tejidos finos de esta casa.

Seidenbatist, Voll-Opal und Organdy aus der « Feingewebekollektion ».





Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich

1. « Berceuse » 2. « Barcarolle » 3. « Czardas » 4. « Sérénade »

quatre ravissants tissus de la nouvelle collection d'automne.
four lovely fabrics from the new autumn collection.
cuatro maravillosos tejidos de la nueva colección para otoño.
vier wunderschöne Stoffe aus der neuen Herbstkollektion.



Christian Fischbacher Co., St-Gall

Voile retors coton infroissable.

Blouse de Willi Zurcher Co., St-Gall.

Uncrushable cotton twist voile.

Blouse by Willi Zurcher Co., St. Gall.

Velo de torzalillo de algodón inarrugable.

Blusa de Willi Zurcher Co., San-Gall.

Knitterfreier Baumwoll-Voilezwirn.

Bluse von Willi Zürcher Co., St-Gall.

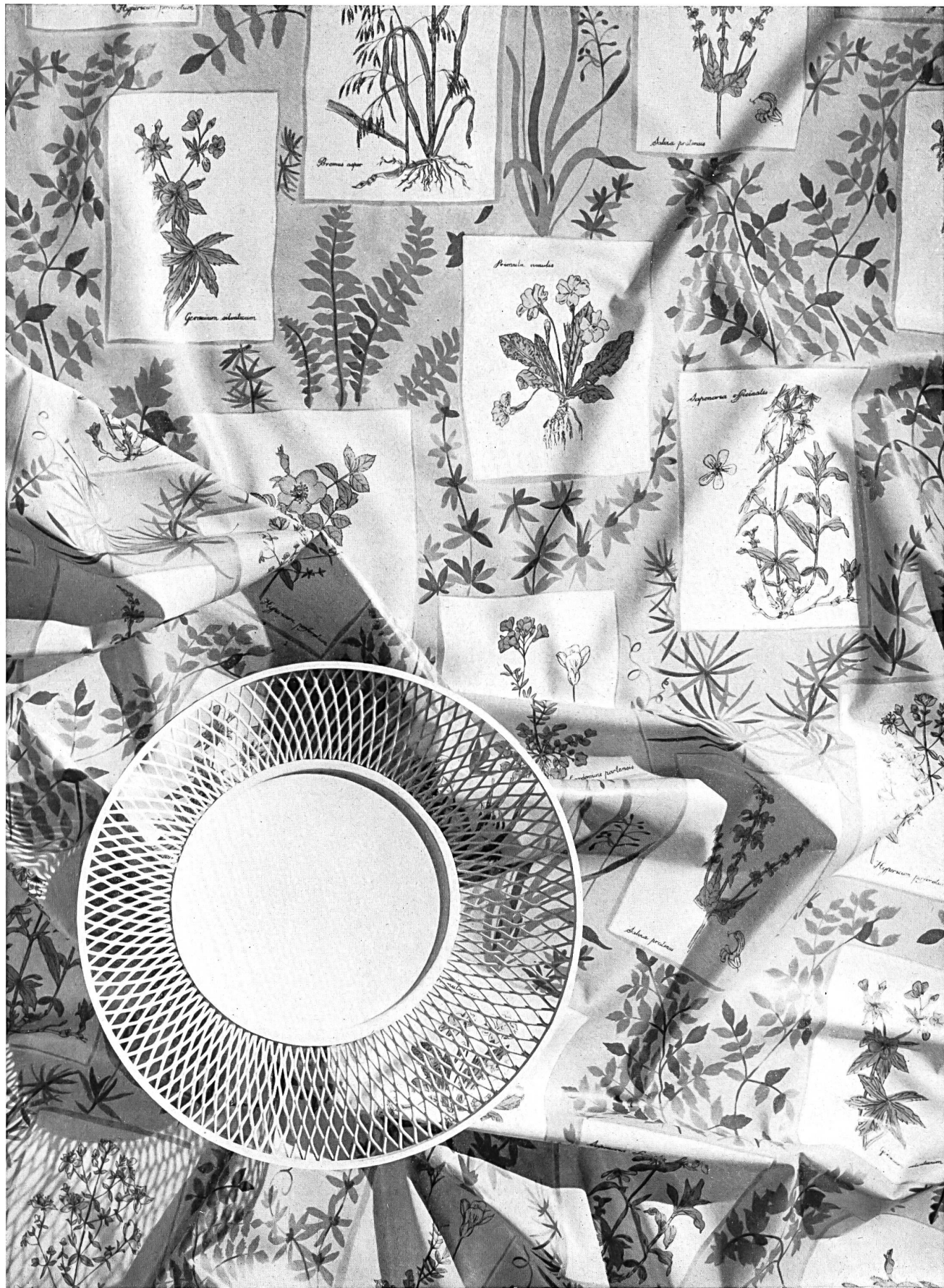
Stoffel & Cie, St-Gall

Un chintz frais qui évoque les beaux jours. Sur un fond pastel, se détachent des feuillages d'un vert tendre ; posées par-dessus, les pages blanches d'un album de fleurs des champs aux coloris délicats. Tissu lavable !

A fresh summery chintz. Pale green foliage on a pastel ground with the white pages of a book of delicately tinted wild-flower prints superimposed. Washable fabric !

Un chintz fresco, evocación de los más hermosos días. Sobre un fondo pastel se destacan rameados en verde tierno ; colocados encima de éstos, las blancas páginas de un álbum de flores del campo en delicados tonos. ¡ Tejido lavable !

Sommerlich frischer Chintz. Auf weichem Pastellton feine, zart-grüne Blattformen und, wie aus einem Botanikbuch, weisse Vierecke mit stimmungsvoll dekorativen Blumenzeichnungen. Waschbar !





Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen

La nouvelle collection de printemps Lanella enthousiasme toutes les filles d'Eve.

Everyone is enthusiastic about the new Lanella spring collection.

La nueva colección de primavera Lanella entusiasma a todas las hijas de Eva.

Alle Damen sind begeistert von der neuen Frühjahrs Lanella Collection.

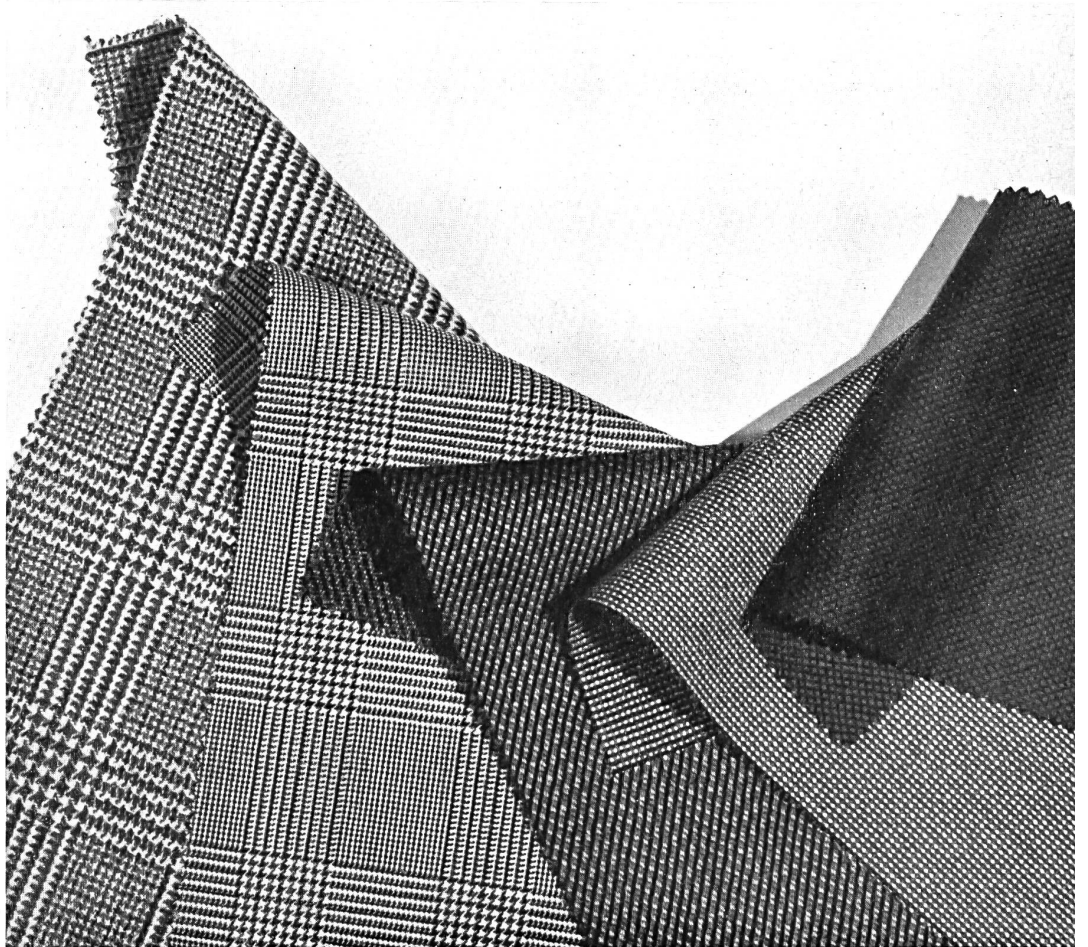
**Kammgarnweberei Bleiche,
Zofingue**

Elégants tissus de laine pour robes, jupes, manteaux et blouses -- pour costumes pour messieurs.

Smart woollen fabrics for dresses, coats, skirts and blouses, and for men's suits.

Elegantes tejidos de lana para vestidos, faldas, abrigos y blusas, así como para trajes de caballero.

Elegante Wollgewebe für Kleider, Jupes, Mäntel und Blusen sowie für Herrenanzüge.



F. Hefti & Cie S. A., Hätzingen



Gattiker & Steinmann, propr. Steinmann & Cie, Richterswil

Laine — Coton — Fibranne — Rayonne
 Nouveautés pour robes, tailleurs et manteaux.
 Wool — Cotton — Staple-fibre — Rayon
 Novelties for dresses, suits and coats.

Lana — Algodón — Fibrana — Rayón
 Novedades para vestidos, trajes hechura sastre y abrigos.
 Wolle — Baumwolle — Zellwolle — Kunstseide
 Neuheiten für Kleider, Tailleurs und Mäntel.

Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf

« ALPINIT »

Tricots et jerseys.

Knitwear and jerseys.

Géneros de punto y de malla jersey.

Trikot und Jersey.





Ryff & Cie S. A., Berne

« SWANETTES » — « SWAN » — « SCHWAN »

Le sous-vêtement fin, doux et souple.

The soft underwear, perfect in cut and style.

La ropa interior elegante de hechura perfecta.

Die duftige und elegante Damenwäsche.

Photo Luxardo

Johann Müller S.A., Strengelbach

« STREBA »

La très abondante collection de cette maison contient de ravissants modèles... Voici un jupon de fine charmeuse avec une très originale garniture de dentelle.

The very rich and varied collection of this firm contains some lovely models... Here is a fine charmeuse slip with a very original lace trimming.

La surtidísima colección de esta casa contiene encantadores modelos... He aquí una falda de charmeuse fina con un adorno muy original de puntilla.

Die reichhaltige Kollektion zeigt entzückende Creationen... Hier ein Unterrock in feiner Charmeuse mit aparter Spitzen-Garnitur.



Jakob Laib & Co., Amriswil

« YALA »

Jupon princesse en rayonne Fixcolor, corsage de coupe nouvelle et ravissante garniture brodée. Princess slip in Fixcolor rayon, new style bodice and attractive embroidered trimming.

Falda princesa, de rayón Fixcolor, talle de hechura nueva y encantadora guarnición bordada.

Prinzessrock, Kunstseide Fixcolor, mit neuem Büstenschnitt und reizender Stickereigarnitur.



Boris Oumansky & Cie, Genève
« BELFA »



Boris Oumansky & Cie, Genève
« BELFA »



Yvel S.A., Zurich

Ravissant ensemble de lin richement garni de broderie.

Attractive linen suit richly trimmed with embroidery.

Encantador juego, de lino profusamente adornado con bordados.

Reizendes Leinenensemble, mit reicher Stickerei.